

## RÅDETS FORORDNING (EØF) Nr. 2553/93

af 13. september 1993

om ændring af forordning (EØF) nr. 2089/84 om indførelse af en endelig antidumpingtold på visse kuglelejer med oprindelse i Japan og Singapore

RÅDET FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —under henvisning til Traktaten om Oprettelse af Det  
Europæiske Økonomiske Fællesskab,under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 2423/88  
af 11. juli 1988 om beskyttelse mod dumpingimport eller  
subsidieret import fra lande, der ikke er medlemmer af  
Det Europæiske Økonomiske Fællesskab (<sup>(1)</sup>), særlig  
artikel 7, 14 og 15,under henvisning til forslag fra Kommissionen, efter  
konsultationer i det rådgivende udvalg, der er nedsat i  
henhold til nævnte forordning, og

ud fra følgende betragtninger:

## A. PROCEDURE

- (1) I juli 1984 blev der ved forordning (EØF) nr. 2089/84 (<sup>(2)</sup>) indført en endelig antidumpingtold på 33,89 % på importen af enradede sporkuglelejer (med dybe løbebaner) med oprindelse i Japan og Singapore.
- (2) Forordning (EØF) nr. 2089/84 blev ved forordning (EØF) nr. 2685/90 (<sup>(3)</sup>) ændret, for så vidt angår import med oprindelse i Japan, efter en fornyet undersøgelse i henhold til artikel 14 i forordning (EØF) nr. 2423/88.
- (3) Hvad angår import med oprindelse i Singapore, offentliggjorde Kommissionen i marts 1989 (<sup>(4)</sup>) en meddelelse om forestående ophør af denne foranstaltning i henhold til artikel 15, stk. 2, i forordning (EØF) nr. 2423/88.
- (4) I april 1989 modtog Kommissionen fra Sammenlutningen af Europæiske Foreninger af Fabrikanter af Lejer (FEBMA), der ifølge egne oplysninger optræder på vegne af producenter, som tegner sig for en betydelig del af Fællesskabets samlede produktion af de pågældende kuglelejer, en anmodning om fornyet undersøgelse af foranstaltningen.

- (5) Efter konsultation offentliggjorde Kommissionen i juli 1989 (<sup>(5)</sup>) en meddelelse om, at den havde til hensigt at foretage en fornyet undersøgelse af foranstaltningen i henhold til artikel 15, stk. 3, i forordning (EØF) nr. 2423/88.
- (6) I september 1989 offentliggjorde Kommissionen en meddelelse i *De Europæiske Fællesskabers Tidende* (<sup>(6)</sup>) om indledning af en fornyet undersøgelse af antidumpingforanstaltningerne vedrørende importen til Fællesskabet af visse kuglelejer med oprindelse i Singapore og påbegyndte en undersøgelse.
- (7) Kommissionen gav officielt de eksportører og importører, som vidstes berørt, samt repræsentanterne for eksportlandet og erhvervsgrænen i Fællesskabet (FEBMA) meddelelse herom og gav de berørte parter mulighed for at tilkendegive deres mening skriftligt og anmode om at blive hørt.
- (8) Eksportørerne, visse importører og de af FEBMA repræsenterede producenter i Fællesskabet tilkendegav deres mening skriftligt.
- (9) Kommissionen indhentede og efterprøvede alle de oplysninger, den fandt nødvendige af hensyn til denne procedure, og foretog undersøgelser på stedet hos følgende:
- a) *Producenter i Fællesskabet*
- FAG Kugelfischer Georg Schäfer KGaA, Schweinfurt, Tyskland
  - Georg Müller Nürnberg AG, Nürnberg, Tyskland
  - Gebrüder Reinfurt GmbH & Co. KG, Würzburg, Tyskland
  - SKF Industrie SpA Torino, Italien
  - SKF Roulements Spécialisés (ADR), Thomery, Frankrig
  - SKF France, Clamart, Frankrig
  - ROL Rolamentos Portugueses SARRL, Caldas da Rainha, Portugal
- b) *Producenter i Singapore*
- NMB Singapore Ltd, Chai-Chee, Singapore
  - Pelmec Singapore Ltd, Jurong, Singapore

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 209 af 2. 8. 1988, s. 1.<sup>(2)</sup> EFT nr. L 193 af 21. 7. 1984, s. 1.<sup>(3)</sup> EFT nr. L 256 af 20. 9. 1990, s. 1 (berigtiget i EFT nr. L 7 af 10. 1. 1991, s. 38).<sup>(4)</sup> EFT nr. C 74 af 22. 3. 1989, s. 10.<sup>(5)</sup> EFT nr. C 175 af 11. 7. 1989, s. 3.<sup>(6)</sup> EFT nr. C 240 af 20. 9. 1989, s. 4.

c) *Tilknyttede importører til Fællesskabet*

- NMB Minebea GmbH, Langen, Tyskland
- NMB (UK) Ltd, Bracknell, Det Forenede Kongerige
- NMB Italia Srl, Mazzo di Rho, Milano, Italien
- NMB France SARL, Argenteuil, Frankrig.

Alle ovennævnte producenter i Singapore og importører til Fællesskabet er datterselskaber af Minebea Co. Ltd, Japan (»Minebea«).

- (10) De oplysninger, der blev indhentet som led i denne undersøgelse, vedrører perioden fra 1985 til 1991.
- (11) Parterne blev skriftligt underrettet om Kommissionens resultater, og der blev fastsat en frist, inden for hvilken de kunne fremsætte deres bemærkninger dertil.

Kommissionen tog parternes mundtlige og skriftlige kommentarer i betragtning og ændrede i påkommende tilfælde sine resultater under hensyn hertil.

## B. DEN PÅGÆLDENDE VARE

- (12) De pågældende varer er enradede sporkuglelejer (med dybe løbaner) med største udvendige diameter på 30 mm som defineret i forordning (EØF) nr. 2089/84.

## C. DEN AKTUELLE SITUATION FOR ERHVERVSGRENEREN I FÆLLESSKABET

i) *Erhvervsgrænen i Fællesskabet står i øjeblikket svagt*

- (13) Det fremgår af undersøgelsen, at erhvervsgrænen i Fællesskabet i øjeblikket står overordentligt svagt. Navnlig er rentabiliteten før skat helt utilstrækkelig, nemlig på kun 3,5 % af omsætningen, og produktion, kapacitetsudnyttelse, beskæftigelse og andel af fællesskabsmarkedet faldt kraftigt fra 1985 til 1991.

ii) *Virksomheden af importen fra Singapore*

- (14) Da importen med oprindelse i Singapore er faldet fra 25 mio. stk. i 1985 til 1,8 mio. stk. i 1991 (svarende til et fald i markedsandelen fra 10 % til 0,6 % i samme periode), drager Kommissionen den konklusion, at denne import ikke bidrager væsentligt til den aktuelle situation for erhvervsgrænen i Fællesskabet, og at det forhold, at erhvervsgrænen i Fællesskabet står svagt, skyldes andre faktorer end import fra Singapore til dumpingpris. Rådet støtter denne konklusion.

## D. VIRKNINGERNE AF ANTIDUMPINGFORANSTALTNINGERNES UDLØB

- (15) At importen til dumpingpris ikke i øjeblikket forvolder skade, er ikke i sig selv nogen begrundelse for at ophæve eksisterende antidumpingforanstaltninger. Kommissionen skal på denne baggrund og som led i en fornyet undersøgelse i henhold til artikel 15 i forordning (EØF) nr. 2423/88 vurdere, om antidumpingforanstaltningernes udløb atter fører til skade eller trussel om skade. I denne sammenhæng skal Kommissionen afgøre, om en fornyet skade for erhvervsgrænen i Fællesskabet som følge af dumping kan komme på tale og er nært forestående, dersom der ikke træffes foranstaltninger. En sådan afgørelse skal baseres på konkrete oplysninger og vil efter sagens natur indeholde et betydeligt skønselement.

- (16) I dette øjemed overvejede Kommissionen i denne sag, om der ville finde nogen kraftig stigning sted i importen fra anlæggene i Singapore, hvis foranstaltningerne blev ophævet. Der blev i denne sammenhæng især vurderet to aspekter — for det første det eksisterende produktions- og salgsmønster for anlæggene i Singapore og for det andet spørgsmålet om, hvorvidt der eventuelt kan forventes en ændring i dette mønster.

## I. Det eksisterende produktions- og salgsmønster for anlæggene i Singapore

i) *Udviklingen i produktion og kapacitet i Singapore*

- (17) Den installerede kapacitet i i Minebeas fabrikker i Singapore (NMB og Pelmec Singapore) har ligget på et nogenlunde stabilt niveau siden 1985, og kapacitetsudnyttelsen i disse fabrikker ligger på et særdeles højt niveau. Der er derfor ikke megen ekstra kapacitet tilbage til en produktionsudvidelse.

ii) *Udviklingen i den indenlandske efterspørgsel og eksportens geografiske spredning*

- (18) Det indenlandske marked i Singapore er vokset kraftigt siden den oprindelige undersøgelse, og de største leverandører til dette marked er NMB og Pelmec Singapore, der da også afsætter en voksende del af deres produktion her. Ud over markedet i Singapore afsætter disse to fabrikker nu næsten udelukkende deres produktion på det asiatiske og De Forenede Staters markeder, og eksporten til Fællesskabet og EFTA-landene er ubetydelig.

iii) *Konklusion*

- (19) Kommissionen drager den konklusion, at det på baggrund af det eksisterende produktions- og salgsmønster og det forhold, at der ikke er nogen overskudskapacitet af betydning i anlæggene i Singapore, er usandsynligt, at der i den aktuelle situation i Singapore vil finde nogen større stigning sted i importen til Fællesskabet. Rådet støtter denne konklusion.

## II. Mulighederne for at ændre det eksisterende produktions- og salgsmønster i anlæggene i Singapore

Som følge af Minebeas multinationale karakter har Kommissionen undersøgt, om anlæggene i Singapore kunne tilvejebringe noget af den eksport til Fællesskabet, som i øjeblikket stammer fra andre af Minebeas anlæg, således at Singapore kom til at tegne sig for en større eksport til Fællesskabet.

### i) *Udviklingen i fordelingen mellem produktionssteder*

#### a) Thailand

(20) Efter indførelsen af antidumpingtolden på importen med oprindelse i Singapore i 1984 gav Minebea sig i kast med en massiv udvidelse af sin produktion af lejer i Thailand, og kapaciteten i Thailand er nu dobbelt så stor som kapaciteten i Singapore. I begge lande er Minebea den eneste producent af kuglelejer.

(21) Eftersom Minebea har ændret produktionsstedet for sin eksport til Fællesskabet, således at den nu næsten udelukkende stammer fra Thailand, tegner lejer fremstillet i Thailand sig nu for 25 % af fællesskabsmarkedet, hvorimod lejer fremstillet i Singapore kun har en markedsandel på 0,6 %.

#### b) Det Forenede Kongerige

(22) I 1991 begyndte Minebea at producere kuglelejer i Det Forenede Kongerige, og den installerede kapacitet vil inden længe være oppe på 60 mio. stk. pr. år.

(23) På baggrund af den kraftige vækst i Minebeas produktion i Det Forenede Kongerige, der næsten udelukkende er bestemt til salg på fællesskabsmarkedet, er det givet, at Minebeas britisk fremstillede lejer i de kommende år vil tegne sig for en voksende del af Minebeas samlede markedsandel i Fællesskabet, bl.a. fordi kapaciteten på fabrikken i Det Forenede Kongerige nødvendigvis vil blive udnyttet fuldt ud for at gøre den rentabel. Minebeas anlæg i tredjelande vil derfor sandsynligvis komme til at tilvejebringe mindre, i hvert fald relativt.

### ii) *Den konkurrencemæssige fordel for Minebeas fabrikker i Thailand*

(24) Kommissionens undersøgelse har bekræftet, at Minebeas anlæg i Thailand virkelig besidder væsentlige konkurrencemæssige fordele i form af lavere løn- og kapacitetsomkostninger, mere moderne og effektivt maskineri og større stordriftsfordele end anlæggene i Singapore.

(25) I øjeblikket tilvejebringes kun et lille antal af de typer lejer, som Minebea eksporterer til Fællesskabet, i Singapore.

Selv om nogle af de andre typer, der eksporteres til Fællesskabet fra Thailand, også produceres i Singapore, fremstilles de i mindre mængder og har form af varianter produceret til kunder i Japan eller USA. Mange af de typer, der eksporteres til Fællesskabet fra Thailand, produceres slet ikke i Singapore. Det vil imidlertid være muligt for Minebea at overføre produktionen af disse typer fra Thailand til Singapore, men dette vil næppe kunne gøres uden videre, og de højere produktionsomkostninger i Singapore vil gøre produktionen af lejer mere omkostningskrævende.

(26) Det skal i denne sammenhæng bemærkes, at der ganske vist stadig anvendes antidumping- og udligningstold på ca. 13 % på kuglelejer fremstillet i Thailand, men at omkostningsforskellene mellem Thailand og Singapore er så store, at denne told ikke gør det mindre attraktivt at producere i og eksportere fra Thailand frem for Singapore.

(27) FEBMA hævdede, at Thailands konkurrencemæssige fordel i forhold til Singapore ikke er tilstrækkelig til at forhindre, at produktionsstedet i mangel af antidumpingforanstaltninger overføres til Singapore, eftersom lejer fremstillet i Singapore er omfattet af GSP (den generelle præferenceordning).

Kommissionens undersøgelse viste imidlertid, at den behandling, som Fællesskabet indrømmer, ikke giver importen fra Singapore nogen væsentlig fordel, fordi GSP-loftet er meget lavt (2 mio. ECU), og der under alle omstændigheder indrømmes samme behandling for samme værdi af lejer fremstillet i Thailand.

### iii) *Konklusion*

(28) Kommissionen drager den konklusion af de thailandske fabrikkers konkurrencemæssige fordel og nødvendigheden af, at anlægget i Det Forenede Kongerige drives ved fuld kapacitetsudnyttelse, at langt størstedelen af Minebeas salg af kuglelejer i Fællesskabet sandsynligvis vil blive tilvejebragt i andre lande end Singapore, også selv om der ikke skal erlægges antidumpingtold for import fra Singapore. Rådet støtter denne konklusion.

## III. Samlet konklusion vedrørende virkningen af foranstaltningernes udløb

(29) Kommissionen drager den konklusion, at antidumpingforanstaltningernes udløb ikke vil kunne forventes at føre til, at import af kuglelejer fra Singapore til dumpingpris på ny lægger beslag på en betydelig del af fællesskabsmarkedet, og at et

sådant udløb derfor ikke i nær fremtid vil føre til en ny væsentlig skade for erhvervsgrænen i Fællesskabet. Kommissionen finder derfor, at den fornyede undersøgelse bør afsluttes, og antidumpingtolden udløbe. Rådet støtter disse konklusioner.

#### E. DET FAKTISKE TIDSPUNKT FOR ANTIDUMPINGTOLDENS UDLØB

- (30) Producenterne i Singapore påpegede, at den fornyede undersøgelse, der blev indledt i september 1989, har strakt sig over et usædvanligt langt tidsrum, og hævdede, at antidumpingtolden bør udløbe med tilbagevirkende gyldighed.
- (31) Kommissionen finder, at dette argument er rigtigt. Efter dens opfattelse er det i dette tilfælde ikke rimeligt, at tolden er opkrævet i så lang tid efter, at den fornyede undersøgelse blev påbegyndt.
- (32) Den dato, på hvilken tolden bør ophøre med at finde anvendelse, er den 21. september 1990, der er ikrafttrædelsesdatoen for forordning (EØF) nr. 2685/90 om ændring efter fornyet undersøgelse af den endelige antidumpingtold, som blev indført for importen af kuglelejer med oprindelse i Japan ved forordning (EØF) nr. 2089/84, der også er den forordning, ved hvilken der blev indført antidumpingtold på kuglelejer med oprindelse i Singapore. Hvis det besluttes, at udløbet af antidumpingtolden på importen med oprindelse i Singapore skal have virkning fra denne dato, undgås al forskelsbehand-

ling mellem de fornyede undersøgelser vedrørende importen af den samme vare fra disse to lande.

- (33) Rådet støtter disse konklusioner og finder, at den antidumpingtold, der er indført for importen af visse kuglelejer med oprindelse i Singapore ved forordning (EØF) nr. 2089/84, bør ophæves med virkning fra 21. september 1990. Den relevante gældende lovgivning om tilbagebetaling af told bør finde anvendelse.
- (34) Rådet erindrer dog om, at Fællesskabets institutioner, dersom der finder nogen væsentlig stigning sted i importen til dumpingpris af kuglelejer med oprindelse i Singapore, efter klage indgivet af erhvervsgrænen i Fællesskabet straks vil indlede en ny antidumpingprocedure vedrørende denne import —

#### UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

##### *Artikel 1*

Forordning (EØF) nr. 2089/84 om indførelse af en endelig antidumpingtold på importen af visse kuglelejer med oprindelse i Japan og Singapore ændres, idet ordene »og Singapore« i artikel 1, stk. 1, og listen med overskriften »Singapore« i artikel 1, stk. 2, udgår.

##### *Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft dagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Den anvendes fra den 21. september 1990.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 13. september 1993.

*På Rådets vegne*

Ph. MAYSTADT

*Formand*